

**العناصر الفنية في السيرة الذاتية العربية "في سبيل المجد" لمرتضى الإمام أكوحيدي**  
**Murteḏâ el-Îmâm Akoeyede'nin "Fî Sebîli'l-Mecd" Adlı Arapça**  
**Otobiografisinde Sanatsal Unsurlar**  
**Artistic Components in Murtada Imam Akoeyede's Arabic**  
**Autobiography titled "Fî Sabîl al-Majd"**

Jamiu Saadullah ABDULKAREEM\* 

**ملخص**

تعتبر السيرة الذاتية كتابة الإنسان عن جميع مراحل حياته أو بعضها بقلمه. وقد حاول الكاتب مرتضى الإمام أكوحيدي بكتابه "في سبيل المجد" أن يحيط القراء بسيرة حياته من أيام أخذه عند جده وفي مدرسة دار العلوم النظامية، فالجامعة الإسلامية بدولة النيجر، وقد حصل في كلها على شهادة ختم التعلم لقراءة القرآن وشهادات الإعدادية والثانوية وليسانس الأدب العربي ونقده على التوالي، يتخلل كل ذلك إسهاماته التعليمية والدعوية. وهذه السيرة الذاتية من الأواخر التي لمّا تقع فيها أيدي الدراسة بنيجيريا حسب علم الباحث. ويهدف البحث إلى دراسة مدى موافقة الكتاب "في سبيل المجد" لنظرية السيرة الذاتية بتطبيق المقاييس النقدية والتقنيات السردية التي تعتبر العناصر الفنية، بالإضافة إلى دور السيرة في تطوير القيم الوطنية والإنسانية في بيئة الكاتب. والمنهج المتبع يشمل التاريخي والوصفي. فالمنهج التاريخي يقوم بعرض الحقائق العلمية للسيرة الذاتية العربية، وترجمة حياة الكاتب مرتضى الإمام أكوحيدي للوقوف على مدى العلاقة بين ترجمة حياته وبين سيرته الفنية. والمنهج الوصفي يتناول تحليلاً فنياً لظواهر الفكرة والأسلوب والخيال والعاطفة وتقنيات السرد في السيرة الذاتية المختارة للدراسة. وظهر أن الكاتب ممتاز في تطبيق تلك المقاييس مثل تحسين تسلسل سيرته واصطناع شخصياتها وتحكيم حواراتها، والإبداع في تقنيات مع مراعاة قواعد التركيب والتصوير فيها، متقيداً بتلك العناصر الفنية، إلا في بعض الجوانب التي أشار إليها الباحث، وقام بتصويبها.

**كلمات مفتاحية:** العناصر، السيرة الذاتية، العربية، في سبيل المجد، أكوحيدي.

\* Dr., Lecturer of Criticism of Nigerian Arabic Literature, Department of Arabic Language, University of Ilorin, Nigeria.

E-mail: [abdulkareem.js@unilorin.edu.ng](mailto:abdulkareem.js@unilorin.edu.ng)

 <https://orcid.org/0000-0001-9124-899X>

**Sorumlu Yazar/Corresponding Author:**  
ABDULKAREEM. Jamiu Saadullah,  
Dr., Lecturer of Criticism of Nigerian Arabic Literature, Department of Arabic Language, University of Ilorin, Nigeria.

**Submission /Başvuru:**  
17 April/Nisan 2021  
**Acceptance /Kabul:**  
07 November/Kasım 2021

**Atıf/Citation:**  
ABDULKAREEM, Jamiu Saadullah.  
"Artistic Components in Murtada Imam Akoeyede's Arabic Autobiography titled "Fî Sabîl al-Majd", Istanbul Journal of Arabic Studies (ISTANBULJAS), 4/2 (2021/2), 249-277.

**Öz**

Otobiografi, kişinin hayatının tamamını veya bir kısmını kaleme almasıdır. Yazar Murteḏâ el-Îmâm Akoeyede, "Fî Sebîli'l-Mecd" adlı kitabında Dârü'l-'Ulûmi'n-Nizâmiyye okulundan Nijerya İslam Üniversitesi günlerine kadar otobiografisini okuyuculara aktarmaya çalışmıştır. Bu süreç içerisinde Kur'an kıraati, ortaokul, lise ve Arap Edebiyatı ve Eleştirisi bölümünde lisans diploması almıştır. Bu otobiografi, Nijerya'da üzerine çalışma yapılmamış son otobiografilerden bir tanesidir. Araştırmamız, sanatsal unsurlar olarak kabul edilen eleştiril ölçüler ve anlattı teknikleri penceresinden "Fî Sebîli'l-Mecd" kitabının otobiografik teoriyle ne ölçüde örtüştüğünü incelemeyi amaçlamaktadır. Buna ek olarak, kitabın yazarın çevresindeki milli ve insani değerleri geliştirmesindeki rolüne de değinilecektir. Çalışmada takip edilen metod, tarihsel ve betimleyicidir. Tarihsel yaklaşım; Arap otobiografi yazını, yazarın hayatı ve yazdığı sanatsal otobiografi ile hayatı arasındaki ilişkiyi sunmaktadır. Betimleyici yaklaşım ise,

çalışmamız için seçilen otobiyografideki fikir, üslup, hayal gücü, duygu ve anlatım teknikleri fenomenlerinin sanatsal bir analizini ele almaktadır. Çalışmamız neticesinde yazarın, tarihsel süreci ortaya koyma, karakterleri üretme ve diyalogları güçlendirme gibi ölçülerde başarılı olduğu görülmüştür.

**Anahtar Kelimeler:** Unsurlar, Otobiyografi, Arapça, Fî Sebîl'l-Mecd, Akoeyed.

### Abstract

Autobiography is the story of a person's life as written by that person covering the whole or some levels of his or her life. The writer, in his work titled "*Fî Sabîl al-Majd*" tried to tell his autobiography from the days that he spent with his grandfather and he studied at the Dar Al Uloom Nizamiyya School and later at the Islamic University of Niger. He had obtained the certificates of the Qur'anic recitation learning, secondary school, high school and Bachelor degree in Arabic Literature and Criticism. This creative work is one of the newly written autobiographies which have not been studied based on the researcher's current knowledge. This paper aimed at analyzing the writer's level of conformity to the theory of autobiography writing, in addition to the role he played in the uplift of the nation via inculcation of values. The study employed historical and descriptive methods. The historical method traced the origin of the literary development of the art and discussed the biography of the writer for its correlation with the work. The descriptive approach deals with an artistic analysis of the phenomena of idea, style, imagination, emotion and narrative techniques in the autobiography selected for study. The study concluded that the writer was excellent in applying those standards, such as improving his biography, simulating characters, judging his dialogues, and being creative in his techniques, taking into account the rules of the artistic features, critical devices and presentation technicalities adhering to those technical elements, except in some aspects that the researcher pointed out and corrected.

**Keywords:** Components, Arabic, Autobiography, Fi-Sabil al-Majd, Akoeyed.

### Extended Abstract

Autobiography, as a literary art, is a new trend in the Nigerian modern Arabic literature, as its emergence was from the short stories, novels, diaries and travelogues. It is identified that the Nigeria Arabic literati started writing the autobiographic books since 1964, before Murtada Abdusselam wrote his biography in 2006. Many of the autobiographies have been discussed in some researches as books and projects but without considering their artistic components and features, as their studies were in line with the rules of the novel genre. The justification for the study lies in the fact that, not like other previous researches in Nigeria, this study comprehensively explained the theoretical framework and as the aim of the study, it was practically followed up for determining the capability of the selected literary work. The objectives of the study are to determine the level of compliance of the selected work with the established theory of Arabic autobiography-writing; to assess the factors that influenced the composition of the selected autobiography, also to analyze its contents, examine the rhetorical devices employed in its writing and evaluate the writer's style in the use of Arabic language. The study employed historical and descriptive methods. It is historical in tracing the origin of the literary and critical development of the art, inquiring into its specific components and features, discussing the biography of the author and correlating the work with that biography. The approach is descriptive in unveiling the contents of the selected autobiography, also in handling the discourse of its artistic components and critical features, all which are the measures of the thought, emotion, imagination and style. The findings of this study are that many autobiographies had been published in Nigeria among which the selected work is a sample for some of the artistic components and features of it is in accordance with this genre. The work that we studied included his searching for knowledge, participation in the national youth service, love affairs and relationship with races and tribes, as his travels to some cities at the Ilorin Emirate and in Nigeria that he states in his work

titled “Fî Sebîli’l-Mecd”. There are other issues to be discussed in the autobiography and they include the social, political, economic and religious aspects of life and endeavors for the sake of uplifting humanity generally. It was identified that the writer complied with the established theory of autobiography-writing which involves the thematic features like distinguishing the hero for activities, emotional conflict, imagery, sincerity, extracting future from the past, in addition to preserving clarity, strength and beauty in Arabic expression. It was affirmed that the work which we studied showed the level of the writer's capability in the use of elegant rhetorical devices such as tashbih (simile), isti'arah (metaphor), kinayah (metonymy), khabar (information), istif-ham (rhetorical question), qasr (brevity), hadhf (ellipsis) and badi'iyat (embellishments), which would provide us with contextual and derivative meanings. It was observed that the style of the autobiography is characterized by appropriate choice of vocabulary and well constructed sentences which made the work free from colloquialisms and malapropism. There is also the evidence of good standard of Arabic used via the rhetorical devices employed and which were enhanced by appropriate adoption of the logic, philosophy and local elements from some Nigerian cultures and languages owned by Yoruba, Nupe, Hausa and Fulani in Ilorin, the capital of Kwara State. The study concluded that Ilorin Emirate scholars have contributed to the development of the art of autobiography by writing books on its themes and outings while Akeyede's work is an evidence of this fact, as it complied with the established theory to a large extent. It is therefore recommended that the art of autobiography among the prose types should be given a place it deserves in the academic curriculum like other Arabic literary themes in the Nigerian higher institutions. Also, more autobiographies should be written to continue to benefit the Nigerian society and beyond. It is also suggested that the Arabic autobiographies in Nigeria should be translated into world languages for wider circulation and especially into English language which is currently Nigeria's official language, as that translation will benefit the races for knowledge and values.

## العناصر الفنية في السيرة الذاتية العربية "في سبيل المجد" لمرتضى الإمام أكوخينيدي

### المقدمة:

يعتبر فن السيرة الذاتية العربية من أعلى الفنون شأنًا وتعبيرًا عن حياة الأشخاص وطبيعة العصر وملامح ثقافته العلمية، وقد شاع استعمالها من حيث تناولها حياة فردية مهمة باعتبارها موجهة لأحداث إنسانية واقعية في عصر من العصور، وذلك فيما تحمل مضامينها وانطباعاتها، وما تتلون به من الثقافة العامة التي عاشها البطل وتأثر بها، مع الوضع الاجتماعي والنفسي والديني، وتتحدد من خلال الموقف الثابت الذي يمثله كاتبها أو صاحبها من الحياة.

وفي نيجيريا، يعود تاريخ نشأة السيرة الذاتية العربية إلى ظاهرة احتكاكها بمتشابهاتها من اليوميات والاعترافات والمذكرات والتاريخ الأدبي. وفي الحقيقة، إن تلك الأضراب لها أوجه الائتلاف إذ يصوغها صاحبها باعتبار الوقائع البيئية والأحداث الذاتية، وكذلك نجد بين تلك الفنون أوجه الاختلاف في ظواهر السرد واتجاهاتها. وخير شاهد على مرحلة احتكاك السيرة بغيرها من الفنون الأدبية الأخرى هو كتاب الحاج محمد البوصيري سلمان أكّي الإلوري الذي سماه "تكريات في الأزهر بين الماضي والحاضر"، فهو جامع بين التاريخ الأدبي والمذكرات؛ يعتبر هذا الكتاب الأول من نوعه في ساحة السيرة الذاتية وما يشابهها، وقد تمّ تأليفه عام 1964م. وتجدر بنا الإشارة إلى أن كتاب الشيخ عبد القادر محمد المصطفى الذي سماه "مسايرة الحبيب ومصاحبة الصحيب" والذي ألفه في القرن التاسع عشر الميلادي لم يكن من فنون السيرة، بل إنه قصة رمزية لحالة بلاد هوسا في بيئتها السياسية والاجتماعية والدينية قبل ظهور الشيخ عثمان بن فودي بمساهماته الإصلاحية.

ويعتبر الدكتور محمد الأول أبو بكر شبيها بسابقه في هذا الدرب بوضع كتاب "مذكرات إمام وخطيب في مناخ جامعي" حيث كشف عن جانب بارز من تجربته الإسلامية، وممارسته للخطب المنبرية بالمسجد الجامع لجامعة بايرو- كَنُو. والكتاب سيرة ذاتية عن ملامح الكاتب الذاتية وخصائصه النفسية والعقلية وقيمه العقديّة الإسلامية، ولكنه يبدو في شكل مذكرات لغلبة الصراع الاجتماعي فيه بالمناخ الجامعي الذي صور أحداثه التاريخية. وجاء من بعده الشيخ آدم الإلوري بكتابه "من هنا نشأت وهكذا تعلمت حتى تخرجت" عام 1991م، والذي اصطبغ بالسرد التاريخي لمراحله التعليمية، وشيوخه في نيجيريا وفي بلاد العرب.

ثم تطور فن السيرة الذاتية باستقلالها منذ العقد الأول من هذا القرن الحادي والعشرين الميلادي، حيث وضع مرتضى عبد السلام الحقيقي سيرته بعنوان "السنة" عام 2006م، وعلى غرار هذا الكتاب ظهرت مؤلفات أخرى في السيرة الذاتية في شتى الفنون التي استقبلها الكتاب، ولذلك نجد سيرهم في قوالب الرحلة والمسرحية والشعر والقصة، ومن القالب الأخير تبدو هذه السيرة "في سبيل المجد".

ولا غرو في ذلك، إذ لا يخفى صدق التداخل والتشابه بين تلك الفنون. ولم لا؟ والمسرحية قصة ممثلة على المسرح، كما أن الأديب الذي يصف لنا رحلته يسجل لنا في آن واحد ترجمة حياته، وملامح تجاربه الذاتية، فأدب السيرة كلي، وأدب الرحلات جزئي.

وأما نطاق المقالة الموضوعي فهو العناصر الفنية التي تتكون من المقاييس الأربعة للنقد التطبيقي، والتي هي الفكرة والأسلوب والخيال والعاطفة. وكذلك يمثل النطاق المكاني لإمارة إَورُن خاصة وبلاد نيجيريا عامة، وهي بيئة الكاتب أكوخييندي.

وإشكالية هذا البحث لموضوع السيرة الذاتية هي أنه عني الدارسون للأدب العربي في بلاد العروبة عامة، وفي إمارة إَورُن خاصة برصد فنون الشعر والقصة والرواية، ولكن السيرة الذاتية العربية لم يُفرد لها أبناء الإمارة بالدراسة- كالعرب- إلا ما امتزجت بغيرها من الدراسات الفنية، أو ما اقتصر على طائفة من خصائص السيرة الذاتية فلم تتضمن جميع الخصائص، أو أُجريت لها دراسة لغوية كالأسلوبية دون الدراسة النقدية الأدبية. وفيما يلي بعض تلك الدراسات التي صرح فيها الباحثون باسم السيرة أو لمحوها باسم القصة أو الرواية وهي:

1- أدب الرحلات العربي في نيجيريا: قصة "الرحلة" نموذجاً، هي محاضرة ألقاها إسحاق أيوب بباوي بمركز الشيخ صالح عالم ببلاط أمير إَورُن بمناسبة العرض لكتاب "الرحلة" للكاتب علي عبد القادر العسلي عام 2009م.

2- تجاوب الإلوريين للركب القصصي من الأدباء العرب: هي محاضرة ألقاها عبد الرشيد محمود مقدم بمناسبة التدشين لكتاب "نبضات وخلجات" للمحامي إبراهيم سعيد أحمد العُمبَري عام 2012م.

3- فن الرواية في الأدب العربي للكتاب النورثاويين بنيجيريا: رسالة الدكتوراه لأحمد أبي بكر عبد الله، قدمها إلى قسم اللغة العربية، جامعة إَورُن عام 2015م.

4- السيرة الذاتية في الأدب العربي النيجيري: عرض ودراسة للنصوص المختارة، رسالة ماجستير لأحمد يونس، قدمها إلى شعبة اللغة العربية، جامعة ولاية كُوغي-أينغبا عام 2016م.

5- دراسة أسلوبية للسيرة الذاتية لمحمد البوصيري سلمان أكي ومحمد الأول أبي بكر، هذا بحث الدكتوراه لحسين محمد البشير موسى، قدمه إلى قسم اللغة العربية، جامعة إَورُن عام 2018م.

من أهداف هذه المقالة التعريف بالحياة الأدبية للكاتب أكوخييندي، وعرض مضمون سيرته الذاتية في سبيل المجد"، ووقفة تأملية في دراسة العناصر الفنية في السيرة لبيان مدى تطابقها مع نظريات السيرة الذاتية عند العرب.

والمنهج المتبع إذاً تاريخي في عرض الحقائق العلمية للسيرة الذاتية العربية، وفي ترجمة حياة الكاتب أكوخييندي. وهو وصفي في تمييز السيرة الذاتية -كجنس أدبي- عن غيرها من الأجناس القصصية، ودراسة عناصرها الفنية.

وعلى ضوء البيان السابق، نقر أن عناصر السيرة الذاتية لا تخالف عناصر القصة الأساسية، حيث تعتبر السيرة الذاتية من أجناسها على الرغم من اختلاف اتجاهها؛ وعلى ضوء ذلك كله تتم دراسة السيرة الذاتية العربية المختارة لاستخراج الأمور الدينية والبيئية والاجتماعية والثقافية والسياسية وغيرها منها عبر المحاور التالية:

العناصر الفنية، والسيرة الذاتية العربية، وترجمة حياة الكاتب "أَكُوْحَيِيْدِي"، وتعريف وجيز بالسيرة الذاتية العربية "في سبيل المجد"، والعناصر الفنية في السيرة الذاتية.

## 1- العناصر الفنية

تعتبر الكتابة الأدبية أو الإبداعية تدوين الحقائق والأحداث والمعلومات بأسلوب غير عادي، إذ يمازج فيها العمل تدخل الإرادة الإنسانية والقدرة على التشكيل والإخراج، حتى يخرج ذلك الإنتاج بصياغة خاصة أعادت تنظيم مادته وتشكيل عناصره ثم يتخذ هيئة لم يتخذها في وجودها الطبيعي.<sup>1</sup> والكتابة الفنية صناعة يتدخل بها الكاتب في طبيعة النماذج الأدبية لغرض الإمتاع قصدا في نقل العواطف القوية بصدوره، إذ يتأمل حقيقة من حقائق الوجود أو تجربة من تجارب الحياة، مع غرض نقل الانفعالات إلى الآخرين وإثارة عواطفهم حتى يفعلوا بها.

مثلا في هذه السيرة الذاتية العربية المختارة، رغب الكاتب في تفتيس عواطفه، ووضع ذلك التفتيس في صور تثير عواطف كل من يتلقاها من القراء، الأمر الذي دفعهم إلى تشكيل إنتاجاتهم في الأشكال الفنية، والذي جعلهم يتحملون في هذا التشكيل ما يتحمل من الجهد، ويعطيهم ما يعطيهم من العناية والتضحية لشدة إحساسهم المرهف وقوة انفعالهم.

ولا بد من العناصر الفنية لكل جنس من أجناس الكتابة الأدبية أو الإبداعية. وعلمنا بأن السيرة الذاتية من الأجناس القصصية الفنية، وأن اتجاهها يكون في شخصية معينة وعلاقتها مع الأمور الدينية والبيئية والاجتماعية والثقافية والسياسية وغيرها؛<sup>2</sup> فلا غرو أن عناصر السيرة الذاتية لا تخالف عناصر القصة الأساسية؛ ولذا نذكرها فيما يلي:

- 1- الفكرة: فهي وجهة نظر كاتب السيرة الذاتية في الحياة ومشكلاتها التي يستخلصها؛ فلا بد له فيها أن يتجنب الطرح المباشر حتى لا يشبه صاحب الدعوة والإرشاد بالحقيقة العلمية دون الفنية.
- 2- الحدث وحبكته: فهو الفعل الذي يبني عليه الكاتب عمله، ويكون حادثا واقعيا في سيرة الذاتية. وأما الحبكة فهي ترجع إلى حسن تنسيق ذلك الحدث، وربط بعض أجزائه ببعض، حتى يتطور وينمو تدريجيا، وحتى يبلغ العقدة، ويقود القارئ أخيرا إلى الحل. وهناك الحبكة المحكمة التي تقوم على حوادث مترابطة متلاحمة حتى تبلغ الذروة ثم تنحصر نحو الحل، والحبكة المفككة هي التي تورد أحداثا غير مترابطة برباط السببية، إذ هي حوادث ومواقف وشخصيات لا يجمع بينها سوى أنها تجري في زمن أو مكان واحد.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> علي نائبي سُويد، كيف نتذوق الأدب العربي، كُتُو-نيجيريا: دار الأمة لووكالة المطبوعات، 2006م، ص. 21.

<sup>2</sup> إبراهيم يحيى عبد الدايم، الترجمة الذاتية في الأدب العربي الحديث، بيروت: دار إحياء التراث الأدبي، 1974م، ص. 4، 33-34.

<sup>3</sup> أحمد أبو بكر عبد الله، المدخل في الرواية العربية، الورن: المعهد العبدلي للثقافة العربية الإسلامية-حارة إدائِن أوكي أبومُو، 2014م،

3- السرد هو جودة سياق الحديث لإكسابه متعة وحلاوة، وإغراء القراء بمتابعته<sup>4</sup> من حيث تتطلب الحرية للاستعانة بتقنيات السرد، نظرا في الاختيار والانتقاء، مع مراعاة الترتيب الزمني للأحداث وترتيب مادة السيرة،<sup>5</sup> ومشاطرتنا لتجاربه وخبرته من مشاعره، وتفاعلا مع مواقفه وأفعاله.<sup>6</sup> وتمس تقنيات السرد خصائص الشكل والموضوع والبناء الفني. وهي: تقنيات السرد الوظيفية بأنواعها، والتمظهر الضميري، وحضور الأفعال، وسياق الكتابة، والبنية الزمنية، والبنية المكانية، والامتداد الثقافي، والتلقي اللغوي، والمحافظة على الذوق، وتحقيق الوجود بالمقصدية.

4- الشخصيات: فهي من وقع منهم أو عليهم الحدث، وهي بين الرئيسة النامية التي تلعب الأدوار ذات الأهمية الكبرى في السيرة، وبين الثانوية المسطحة التي يقتصر دورها على مساعدة الشخصيات الرئيسة أو ربط الأحداث.

5- البيئة: هي الزمنية والمكانية الدالة على وقت وقوع الحدث بظروفه وأحداثه ومكانه بجغرافياته. وفيها يحاول الكاتب إجادة رسم البيئة ليعين القارئ على متابعة السيرة من بدايتها إلى نهايتها، وحتى يتأثر بما يحكيه.

6- الصراع: هو التصادم بين إرادتين بشريتين، وإما أن يكون خارجيا بين الشخصيات المختلفة أو داخليا في شخصية الكاتب نفسه.

7- العقدة: هي عنصر ضروري في السيرة، حيث يعمل دائما لربط الحوادث بعضها ببعض، مع مجموعة التفصيلات المبعثرة التي تنتهي فيما بعد إلى مغزى واحد. وقد تكون العقدة أحيانا في السيرة من الشخصية الرئيسة أو ما تواجهها من الشخصيات المسطحة مع تداخل الأحداث بعضها في بعض.

8- الحل: إنه آخر مطارف السيرة الذاتية التي تبرز مغزى الكاتب في سيرته المعروضة. وقد يكون هذا الحل مفضا إلى القارئ حتى يحاول النظر في حل المشكلة بنفسه فينفعل بمفادها.<sup>7</sup>

9- اللغة والأسلوب: هي عنصر التعبير عن الأحداث، ويتعلق بمهارة الكاتب في اختيار الألفاظ، وصياغة العبارات، وتركيب الأحداث، ووضوح الأهداف.<sup>8</sup>

## 2- السيرة الذاتية

والسيرة تعني الهيئة ومنها قوله تعالى: (...سنعيدها سيرتها الأولى) [طه: 21]. والسيرة ترجمة شخص، وترجمة فلان: أي سيرته وحياته. وتعني السيرة الأدبية تحدث الكاتب بقلمه عن أحواله الشخصية، فيسجل حوادثه وأخباره، ويسرد أعماله وآثاره، ويذكر أيام طفولته أو شبابه أو كهولته أو جميعها، وما جرى له فيها من

<sup>4</sup> طه بدر، تطور الرواية العربية الحديثة، مصر: دار المعارف، دت، ط2، ص. 299.

<sup>5</sup> إبراهيم يحيى عبد الدايم، الترجمة الذاتية في الأدب العربي الحديث، ص. 150.

<sup>6</sup> أمل التميمي، السيرة الذاتية النسائية في الأدب العرب المعاصر، الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، 2005م، ط1، ص. 209.

<sup>7</sup> زكريا إدريس وأوتو حسين، مفتاح نقد الأدب، مخطوطة، أمور الطبع غير مذكورة، ص. 18.

<sup>8</sup> عبد الغني أدنيانو ألي، القصة المسرحية تاريخ وأصول، إنورن-نيجيريا: شركة المضيف للطباعة، 2015م، ط2، ص. 19.

أحداث الفرح والترح في أوان عظمتها وضآلتها تبعاً لأهميتها. وفي ذلك البيان تعريف شرف عبد العزيز حيث قال: "إن السيرة الذاتية هي كتابة الشخص لتاريخه وقصة حياته بقلمه".<sup>9</sup>

والسيرة الذاتية عند الغرب في تعريف غيره: هي سرد متواصل يكتبه شخص ما عن حياته الماضية كما عرفها قاموس Oxford بموضوع Autobiography.<sup>10</sup> وذكر الأخير أنها بدأت في القرن التاسع عشر الميلادي، وبالتحديد عام 1809م. لما قام روبرت ساونثي بالكتابة عن حياة المصور البورتغالي فيديرا فرانسيسكو. ويعني ذلك أن تلك الترجمة الشخصية بدأت بالغيرة قبل الذاتية، فلم يفرقوا بينهما في البداية.

تعود بداية السيرة الذاتية في التاريخ الأدبي العربي إلى أنساب العرب في العصر الجاهلي، وهي في القديم تنقسم إلى:

- 1- صنف إخباري محض كحكايات الجاحظ وأبي حيان التوحيدي عن أنفسهم.
- 2- صنف يكتب للتفسير والتحليل والاعتذار والتبرير كسيرة ابن خلدون.
- 3- صنف يصور الصراع الروحي ككتاب المنقذ من الضلال للإمام الغزالي.
- 4- وصنف يقص المغامرات في الحياة وما يلاقيها من تجارب، مثل الاعتبار لأسامه بن منقذ.<sup>11</sup>

فالذاتية نعت للسيرة. وهي تعني الشخصية أو النفسية. والسيرة الذاتية تعتبر الترجمة الشخصية أو السيرة الشخصية أو النفسية في الدلالة، لأنه ليس في الفروق اللغوية ما يأتي بالفروق بين التراجم والسير على وجه التحديد إذ إنه في عادة المؤرخين أن يصطلحوا الترجمة إذا قصر نفس الكاتب فيها، وإذا طال يسمونها السيرة.<sup>12</sup>

والترجمة الشخصية كانت منذ العصر العباسي على أيدي أبي حيان التوحيدي والجاحظ، ثم على أيدي الفلاسفة أمثال ابن الهيثم وابن سينا، ثم العلماء أمثال ابن الجوزي وأبي شامة الدمشقي والسيوطي، فالمتصوفة أمثال الإمام الغزالي وابن الفارض وابن العربي، ثم السياسيين أمثال هبة الله داؤود الفاطمي وأسامه بن منقذ وابن خلدون.<sup>13</sup>

وتطورت السيرة في الأدب العربي الحديث بحركة التحرر الفكري في القرن التاسع عشر الميلادي بمساهمة الطهطاوي (1800-1873م) بكتابه "تلخيص الإبريز في تخلص باريز"، وشاركه فيه أحمد الشدياق داعياً إلى مجد الأمة الإسلامية مع الأخذ بالتمدن الغربي، فتأثر هو وغيره بالنهضة الأوروبية في كتابيه "الساق على الساق فيما هو الفارياق" و"علم الدين"، والكتاب الأول بأسلوب المقامة وروح الدعابة.<sup>14</sup>

<sup>9</sup> شرف عبد العزيز، أدب السيرة الذاتية، مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر لوئجمان، 1992م، ص. 42.

<sup>10</sup> A.S. Hornby, Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, 6<sup>th</sup> Ed. Oxford: Oxford University Press, 2002, p. 64.

<sup>11</sup> إحسان عباس، فن السيرة، بيروت: دار صادر، عمان: دار الشروق، 1996م، ص. 114-139.

<sup>12</sup> <https://www.angelfire.com/nd/prose/tarjem.htm>. retrieved on 20-10-2016.

<sup>13</sup> شوقي ضيف، الترجمة الشخصية، القاهرة: دار المعارف، 1956م، ط4، ص. 5-11.

<sup>14</sup> شوقي ضيف، الترجمة الشخصية، ص. 82.

### 3- ترجمة حياة الكاتب "أَكُوْحِيْبِيْدِي"

هو السيد مرتضى الإمام بن عبد القادر بن الإمام عبد الكريم بن عبد الباقي بن محمد بللو بن محمد الأول أكُوْحِيْبِيْدِي<sup>15</sup> من مواليد سبعينيات القرن العشرين الميلادي. انحدر أجداده من العلماء البُرْناويين الذين سكنوا قرية ربوة السنة،<sup>16</sup> والذين يعتبرون من النواة الأولى لتأسيس إَلُورِن<sup>17</sup>.

تلقى مبادئ العلوم والآداب في معهد الشيخ يعقوب علي أغْنُ الأديبي حيث حذق قراءة القرآن الكريم، ثم واصل الدرب في مجال العلوم العربية والإسلامية بدار العلوم إِسْلِي كُوْتُو ومركز الشيخ عالم ببلاط الأمير في إَلُورِن، فحصل على الإعدادية والثانوية في عامي 1999م و2001م على التوالي. ثم منَّ الله عليه بالانضمام إلى ركب عشاق العلم والأدب بالجامعة الإسلامية ساي-النيجر متخصصا في الأدب العربي حتى حصل على الليسانس عام 2005م، ثم على شهادة الخدمة الوطنية عام 2006م. ونال الماجستير بجامعة إَلُورِن عام 2011م،<sup>18</sup> كما نال درجة الدكتوراه بالجامعة نفسها عام 2018م.

عمل السيد الكاتب مدرسا في مدارس مختلفة، يتبوأ على قائمتها الخضراء: مركز الشيخ عالم ببلاط أمير إَلُورِن، ودار العلوم في إِسْلِي كُوْتُو، ومدرسة الإيمان بَجُوس، ومركز التعليم العربي والإسلامي بَرَجِي - إَلُورِن الذي يدير شؤونه حتى الآن،<sup>19</sup> وذلك إلى جانب وظيفته الرسمية بجامعة إَلُورِن في قسم التسجيل منذ عام 2011م. وحُوِل إلى قسم اللغة العربية بجامعة إَلُورِن للمحاضرة عام 2019م. والكتاب "في سبيل المجد" من الشواهد على مهارته اللغوية ومقدرته الأدبية.

### 4- تعريف وجيز بالسيرة الذاتية العربية "في سبيل المجد"

"في سبيل المجد" سيرة ذاتية لصاحبها مرتضى الإمام أكُوْحِيْبِيْدِي. طبعت عام 2012م بشركة المضيف للطباعة والنشر، وتشمل أربعاً وستين صفحة في حدود ثمانية فصول، وكانت تتحدث عن سيرة حياة الكاتب من الطفولة إلى ما بعد الجامعة.

<sup>15</sup> وهي دار بانعي الطيور الأهلية، وفي التاريخ أن أهلها من أعلام الجهاد الإسلامي الوافدين من كاتم بَزْنُو إلى إَلُورِن التي تأسست في النصف الأخير من القرن الثامن عشر الميلادي، واستتببت دولتها الإسلامية واستقرت إمارتها الثقافية العربية منذ أوائل القرن التاسع عشر الميلادي.

<sup>16</sup> وكانت ربوة السنة قرية صغيرة انتهت إليها مدينة إَلُورِن، ويزاول فيها العلماء الأوائل حركاتهم التعليمية والدعوية قبل نزول الشيخ صالح "عالم" بن جُنْت إليهم فانتقلوا معه إلى قلب المدينة لتأسيس الدولة وتوسيع رقابها.

<sup>17</sup> مرتضى الإمام أكُوْحِيْبِيْدِي، "ترجمة حياة أكُوْحِيْبِيْدِي: المقابلة الشخصية"، إَلُورِن-نيجيريا: يوم الاثنين 1 يونيو، 2020م.

<sup>18</sup> علي عبد القادر العسلي، "وقفة مع الكاتب"، في مرتضى الإمام أكُوْحِيْبِيْدِي، في سبيل المجد، إَلُورِن- نيجيريا: شركة المضيف للطباعة والنشر، 2012م، ط 1، الغلاف الخلفي للسيرة.

<sup>19</sup> جامع سعد الله عبد الكريم، "أدب السيرة الذاتية العربية في إمارة إَلُورِن، نيجيريا: لمحات ونماذج"، مجلة ابن مَسْنِ لقسم الدراسات العربية، كَنَسِنَا- نيجيريا: جامعة عمر موسى يَزْأُوَا، 2 (2019م)، ص. 98.

والسيرة "في سبيل المجد" عبارة عن المغامرة الحياتية من حيث حياة الفتى (جمال) التعليمية بدار العلوم- إسلّي كوتو والجامعة الإسلامية بالنيجر، ثم التعليمية في بيوت الشخصيات ومشاركته الجمعيات في الدعوة، ثم مشاكل الصدقات والزواج... ومحاولة تحضير الماجستير، كلها انتهت إلى حسن العاقبة، وهي الحوادث الضرورية في سبيل المجد كما اعتبرها الكاتب.

## 5- العناصر الفنية في السيرة الذاتية

### أ- الخطاب السردى:

يبدو أن الكاتب مرتضى أكوخينيدي استطاع أن ينقلب من قبضة السرد الكلاسيكي ليستقر في نهاية المطاف على خصوصيته النيجيرية، معرّيا الواقع وكاشفا المستور عن طريق توظيف لغة السرد العجائبي تحت رايات (التعلم والتثقف، واقتناء المعاش، وإحسان معاملة الناس) على الرغم من تشعب أطراف القصة وتعدد وجوهها للأفكار المزدحمة التي تملي على كاتبها، وتتعدد فيها المشاهد لتعكس المراحل المتباينة التي خاضها الكاتب والأحداث المختلفة التي عاشها، ولا يعود كل ذلك بعيب على الكاتب لأن سبيل المجد يقتضي ذلك. ومن نماذج تعدد الأحداث قول الكاتب عندما قدر عظمة السرقة لبعض أمتعته فقال: "ومع الأسف الشديد أنه قبل خروجه سُرقت هذه الأشياء، يا سبحان الله! فعندما يصرع الإنسان العذاب الأكبر يستهزئ به الأصغر".<sup>20</sup>

### ب- صيغة السرد:

يظهر أن صيغة السرد التي اعتمدها الكاتب أكوخينيدي عبارة عن افتتاح سيرة حياته ومتابعة الأحداث فيها حتى فترة انتهائه من الجامعة ومشاركته في الخدمة الوطنية النيجيرية، لكن بأكثر إمعان في تطوير أسلوب السرد القائم فيها كما يبدو في سلامة لغته العربية المطعّمة في بعض الأحيان بعبارات عامية منتقاة من اللون المحلي.

### ج- خطاب الغلاف:

يتبوأ الغلاف مكانة القبة التي تبقى فوق النص وتحيط بمضامينه، إذ يعبرُ المحلل أغواره ليكتشف دلالاته الرمزية، وهو ما يقال له: الرمز الموازي للكتاب للتعبير عما يحيط به من سياق أولي وعتبات بصرية ولغوية.<sup>21</sup> ويشمل النص المتني والعنواني. ويشير النص المتني (المحيط) إلى شكل السيرة الخارجي كالصورة المصباحية للغلاف. وهي صورة إنسان مُجاز لإتمام إحدى الدراسات العالية، يشير إليه عنوان السيرة الذي بجانبه ليدل

<sup>20</sup> مرتضى الإمام أكوخينيدي، في سبيل المجد، إورن- نيجيريا: شركة المضيف للطباعة والنشر، 2012م، ط 1، ص. 26.

<sup>21</sup> عبد الملك مرتضى، تحليل الخطاب السردى: معالجة سيميائية تفكيكية تركيبية للرواية: زقاق المدق نموذجا، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، دت، ص. 196.

على أنه المكافح في سبيل المجد، وعلى تلك الشخصية تدل أحداث السيرة؛ وذلك البطل أحد العباقرة الذين تصنعهم الشدائد، وتربيه المصائب، يتجرّحون في جامعات الفتن وكليات المحن".<sup>22</sup>

وقد امتزجت الصورة بشتى الألوان التي تحمل شحنات دلالية تعكس أحداث السيرة. ومن المسلم به أن للألوان دلالة كبيرة في حياة البشر، حتى إن كل شعب من شعوب العالم يختارها شعاراً، وغالباً ما تكون تلك الألوان ثلاثة من بين الأبيض والأخضر والأحمر والأزرق والأصفر والأسود والأدكن، غايتها التشكيل والتركيب لتجديد الاختلاف والخصوصية، ويبدل الأحمر مثلاً على الخطر، والأصفر على الحذر...<sup>23</sup>

وتستقبل السيرة في لوحتها الفنية لمنظر طبيعي سماؤه سمراء قريبة من اللون الأسود يتخلله بعض الاصفرار الشبيه بلون النبات الهائج المصفّر، إشارة إلى المصائب والمحن التي عاناها الكاتب طوال مراحل التعليم وسنة خدمته الوطنية، كادت السنوات أن تقضى عليه لقرابة الأصفر إلى الحطام النباتي الذابل، ويزيدك إيضاحاً لتلك الكوارث استواء اسم الكاتب وصورته في اللون الأسود الذي يوحي بالمحن والاضطراب؛ ولذلك ظهرت كلمات عنوان الكتاب في مزاج الأصفر والأسود والأبيض، ولم يكن الأبيض إلا في المكان الأقل حيث يقع حرف (في) الذي يعني الطرفية والهدف المنشود، وهو دلالة على إمكان تحصيل الأمل. "وقد أجمع الفنانون على أن الأصفر الغالب من أكثر الألوان كراهية لارتباطه بالمرض والسقم، والجبن والغدر، والبذاءة والخيانة"،<sup>24</sup> وقد حدثت جميعها للكاتب في سيرة حياته.

تلك الألوان منتقاة بدقة تتناسب مع صورة الغلاف من جهة، ومع المضمون من جهة أخرى، وهذا ما جعل الغلاف صورة خطاب كامل يحمل رمزاً ثقافياً واجتماعياً ويحكي بدوره قصة ذاتية واقعية.

#### د- خطاب العنوان:

يمثل العنوان في علم السيمياء علامة مقارنة النصوص الأدبية بغية استقرارها، كما يُعد مفتاحاً لإدراك البعد الدلالي والرمزي للنص إذ هو خطاب مختصر يحيل إلى خطاب كبير في أغواره، وهو بذلك يعني الفكرة العامة التي تندرج تحتها أفكار أساسية أخرى هي مضامين السيرة. وتتخلص وظائف العنوان في المرجعية الإفهامية والتناصية عند (جاكوبسون) ولكنها التعيينية والوصفية والتضمينية والإغرائية عند (خبراز جينيت).<sup>25</sup> ويدل عنوان هذا الكتاب "في سبيل المجد" على شخصيات أبرزها الشخصية النامية الرئيسة التي تؤثر أو تتأثر بالشخصيات الأخرى السطحية، وعلى أماكن عاش فيها البطل وعاش الآخريين. وجاء عنوان السيرة مفتاحاً جمالياً في صورة شبه الجملة حيث لم يتعرف الكاتب على كيانه الاسمي، لأفعال المحن والاضطرابات في طريقه، فاشتبه عليه أمر حياته، وقد لا يهتدي فيه إلى سبيل مجده لولا صبره واحتسابه وإيمانه وأخذه بالأسباب.

<sup>22</sup> مرتضى عبد السلام الحقيقي، رحلة الزهراء، نيجيريا: مطبعة كيو داميلولا للنشر والتوزيع-البرن، 2012م، ط1، ص. 12.

<sup>23</sup> عبد الملك مرتاض، وادي الظلام: رواية عربية، دون مكان النشر، 2005م، ط2، ص. 9.

<sup>24</sup> أحمد مختار، اللغة والأدب، القاهرة: عالم الكتب، 1997م، ط2، ص. 184.

<sup>25</sup> لطيف زيتوني، معجم مصطلحات نقد الرواية، بيروت: دار النهار للنشر، 2002م، ط1، ص. 126.

والعنوان ثلاثية لغوية كلها بدلالة المفرد، عبارة عن أحداث السيرة المكشفة والمضغوطة المضمون بشخصياتها وصراعها، بدوران الحركات لتحصيل المجد. وفي التجلي الشكلي تظهر الشجرة والرمل والرّبي مما يوحي على تنوّع المسالك التي يسلكها الكاتب عند طلب المجد منذ أيام تعلمه الابتدائي إلى عهد انتهائه من الدراسة الجامعية.

#### هـ - البناء الموضوعاتي:

تعتبر السيرة الذاتية من أكثر الأنواع الأدبية اتصالاً بالواقع والأغلب قابلية للتعبير عن الشخص باشتراكه في مجتمعه الذي يعيش فيه؛<sup>26</sup> ولذلك لم تحدث الأحداث للبطل على يديه فحسب، بل كانت أكثر تلك الأحداث على أيدي رجال بيئته ومجتمعه، خلال اختلافه إلى أماكن التعلم والتثقف والخدمة الوطنية، يضاف إليها أماكن الدعوة والتدريس أثناء تلك المراحل وبعدها، وكان الكاتب يذكر خلال كل مرحلة أو فترة منها عوامل المزاج والثقافة للتقريب في معاملته ومعايشته مع الأحداث والوقائع التي وجد نفسه مسائراً لها؛ فهكذا بنى الكاتب موضوعات سيرته.

#### و - المشهد:

يتضمن المشهد مواقف حوارية في أغلب الأحيان. وانتهى علماء تقنيات السرد إلى أن أسلوبه المشهدي تتحقق المساواة بينه وبين زمن السرد أي أن مدة المشهد في السيرة تعادل مسافته في الكتابة.<sup>27</sup> ويظهر انطباق هذه النظرية على السيرة الذاتية المدروسة حيث حافظ كاتبها على توافرها لتقنيات كتابتها، الأمر الذي دفعه إلى أن يجعل بعض المشاهد مرة في حوار مجرد، وبعضها تارة في حوار موجز، وبعضها مرة أخرى في حوار واصف أو مخل. وقد مثّلنا لبعض تلك المظاهر عند تحليل الحوار.

#### ز - التوقف:

يعتبر هذا محطة تأملية تتخذ شكل وقفة وصفية أو تحليل لنفسية الشخصية النامية التي هي البطل أو نفسيات الشخصيات المسطحة على صورة استطراد. وتكون الغاية من التوقف تعليق زمن الأحداث في وقت سير الخطاب.<sup>28</sup> وقد يكون الوقت للوصف الذاتي أو الوصف الموضوعي. وللتمييز بينهما، يعود الأول إلى تحليل المشاعر الإنسانية التي تتناب شخصيات السيرة بينما، يمثل الآخر تفاصيل الحدث بحذافيرها. ومثال الأول في هذه السيرة هو قوله: "كان جمال شابا يافعا متواضعا محترما، يحب العلم وأهله، ويشتاق كثيرا إلى التعلم خارج دولته... وهو بطبيعته مشهور بين الأمة بالأمانة...".<sup>29</sup> ومثال الآخر قوله عن بعض أمارات

<sup>26</sup> آمال سعودي، "حادثة السرد والبناء في رواية "ذاكرة الماء" للأعرج واسيني"، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير، المسيلة: جامعة محمد بوضياف، 2009م، ص. 42.

<sup>27</sup> نور الدين السد، *الأسلوبية تحليل الخطاب*، الجزائر: دار هومة للطباعة والنشر، د.ت، ج1، ص. 176.

<sup>28</sup> إبراهيم عباس، *تقنيات البنية السردية في الرواية المغربية، المغرب: المؤسسة الوطنية للاتصال والنشر*، د.ت، ص. 134.

<sup>29</sup> أكوخينيدي، *في سبيل المجد*، ص. 7.

مجهوداته في سبيل المجد: "كان أول ما ساور نفس جمال بعد وصول الخبر إليه مشكلة تكاليف السفر إلى مدينة جوس...<sup>30</sup>"

### ح- الإيجاز:

هو سرد موجز يكون فيه زمن الخطاب أقصر بكثير من زمن الحكاية، أي عرض الأحداث التي تقع في فترة زمنية طويلة في مقاطع سردية قصيرة.<sup>31</sup> وهناك نماذج الجمل الموجزة للإشارة إلى مجهودات الكاتب في امتلاك المجد بالإضافة إلى شخصيته الفذة، ومنها قوله: "وهب الله هذا الشاب نجاحا باهرا فكان من المتفوقين، ولم يزل صامدا على أمنيته وهمته العاليتين، لأنه قد جعل كبار الشخصيات صورة مناصبة أمامه وقوة يقتدي بها في سبيل اقتناء المعرفة والتحصيل...<sup>32</sup>"

وكان من أسلوب الكاتب أكوحيبيدي في الإيجاز أن يأتي في ثانيا الكتاب ببعض الفقرات التي توجز أفكاره المتشعبة، وإن كان لم يلزم ذلك طوال السيرة، بل يلجأ إليه حيناً بعد آخر. وبهذا نقرأ بأن الكاتب قل حظه في تطبيق تقنية الإيجاز في السيرة؛ بل يجعل كل فصل يتضمن حوادث متشابكة بهدف إلى نقطة مهمة أو مرحلة من مراحل حياة الكاتب من التحاقه بأول مدرسة نظامية له في إلورن، وانضمامه إلى ركب الطلاب بالجامعة الإسلامية في جمهورية النيجر حيث سكن قرية أنجيا كأحد المنتسبين، كما عاش في قرية أبيغي لأداء الواجب الأساسي للخدمة الوطنية، ثم اختلافه إلى مدينة جوس للتدريس في مدرسة البيان، ومنها رحلته إلى مدينة بوثشي حيث حضر دورة تدريبية تحت نفوذ المدرسة.

### ط- حبكة الأحداث:

وهي سياق القصة برمتها أو مجراها ووحدتها العضوية باندفاع شخصياتها وتضارعها وترتيب الأحداث.<sup>33</sup> والحبكة نوعان هما:

الحبكة المحكمة: وتقوم على حوادث مترابطة متلاحمة تتشابك حتى تبلغ الذروة ثم تتحدر نحو الحل. والحبكة المفككة: تدل على أحداث متعددة غير مترابطة ترابط السببية، وإما هي حوادث ومواقف وشخصيات لا يجمع بينها سوى أنها تجري في زمان أو مكان واحد.<sup>34</sup>

<sup>30</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 40.

<sup>31</sup> مها حسن صحراوي، الزمن في الرواية العربية المعاصرة، الأردن: المؤسسة العربية للدراسة والنشر والتوزيع، 2004م، ط1، ص. 25.

<sup>32</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 47.

<sup>33</sup> منتديات عبير، "روايات طويلة قصص وقصص قصيرة وسياقات قصصية، تاريخ الوصول: 30 مارس 2020م.

<http://www.un.org/ar/sc/cte>

<sup>34</sup> منتديات عبير، "روايات طويلة قصص وقصص قصيرة وسياقات قصصية".

كانت السيرة في حبكة محكمة حيث تتابعت بأحداث شخصية جمال الخلقية والخلقية، ومظاهرها من حيث الأمانة والعطف واللين والمثابرة على العمل، ومجهوداته تجاه التعلم والاستزادة من شتى فروعها، مع معاملته الطيبة، على الرغم من المواقف السلبية لمعظم الناس تجاهه، فأمر حفلة الشهادة له ودور أمه الفعّال في تحقيق فرجه. فاختلفه إلى الجمهورية الإسلامية بالنيجر، وشؤونه التعليمية هناك وأحواله المعاشية، وتقريب المؤسسة الجامعية بين طلابها من الانتظام والانتساب. ثم الخدمة الوطنية التي قام بها في ولاية أوغُن، وأحوال المسؤولين فيها من إحسان وتقدير، من قبلها محاولة ترجمة الشهادة الجامعية بنيجيريا وإعداد أوراق الخدمة بين إلوِرِن وأبوجا. ثم محاولة نيل العمل من كلية البيان في جوس، فالعمل بها وتحبب زملائه لمجهوداته العلمية ومصالحه الخلقية، ثم محاولة الالتحاق بإحدى جامعات دولة النيجر لدراسة الماجستير في المرة الثانية، وإن كان القدر إخفاقه في الأمل، فتحقق بعد ذلك بجامعة إلوِرِن. وقبل توظيفه بجامعة إلوِرِن، كان يقوم بأعماله التدريسية في بعض البيوت الإلكترونية والمؤسسات الشخصية مع أحوال الزملاء فيها، وأمور الغرام بينه وبين فتاة حيناً، وبين فتاة أخرى حيناً آخر من أثر تدايرهن وظلمهن.<sup>35</sup>

وأما الحبكة المفككة فبيان سوء إدارة الناس، ومجازاتهم بالصالحات والسيئات، وبغض بعضهم لبعض، وسوء مقاصد بعض العلماء لطلابهم، ومواقف بعض البيئات لمكانة اللغة العربية وغيرها. ووجه التفكك في حبكتها هو وجود الأحداث العامة التي لا تخص جمالا وحده في سيرة حياته، بل تحدث لكل إنسان على سطح الأرض، ويعاني ذلك الإنسان من إدارة السادة السيئة وأنانيتهم البغيضة وبغض بعضهم لبعض.<sup>36</sup>

### ي - الشخصيات:

إذا كانت السيرة الذاتية ترجمة حياة الكاتب بقلمه، فإن له أن يختار للشخصيات أي أسلوب شاءه من بين التكلم والغبية، كما هو الشأن في السيرتين "حياتي" لأحمد أمين و"الأيام" لطف حسين على التوالي. وهي إلى النامية والمسطحة.<sup>37</sup>

النامية (الرئيسة) المعقدة التي لا تستقر على حال، بل إنها متغيرة الأحوال، متبدلة الأطوار تقدر بقدرتها العالية على تقبل العلاقات مع الشخصيات الأخرى. ودلالة عقدها هي أن تحب وتكره، وتصعد وتهبط، وتقوم وتكفر، وتعمل الخير أو الشر، وتؤثر في غيرها، إيجابيا أو سلبيا. والشخصية المسطحة (الثانوية) التي تتكرر في كثير من صفحات القصة، لكن لا تؤثر كثيرا فيها لعدم عقدها، بل تتفرد بصفة من بين الحب أو الكره فقط في غالبية الأقوال.<sup>38</sup>

<sup>35</sup> أكوخييندي، في سبيل المجد، ص. 7-16، 27-34، 50-54.

<sup>36</sup> أكوخييندي، في سبيل المجد، ص. 18-26، 35-49، 55-64.

<sup>37</sup> محمد مندور، الأدب وفنونه، القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، 1996م، ص. 44.

<sup>38</sup> موقع المنبر للثقافة والفكر والأدب، "القصة عناصرها الفنية وخصائصها الموضوعية"، تاريخ الوصول: 15 أبريل

2020م، <http://fuad-it.wikispace.com/alqissat-waanasiruha>.

يقر الباحث بأن البطل "جمال" هو الشخصية النامية المعقدة والوحيدة التي حدثت لها جميع الأحداث السارة والمحزنة، إذ لم يستقر هذا البطل على حالة واحدة، بل عايش شتى الأحوال، وإن شاركه فيها غيره، أو حصلت له وعليه بعض الأحداث بواسطة الشخصيات الأخرى. ومما يبرهن عن كون شخصية البطل نامية قول الحقيقي عند تقديم الكتاب:

"ومهما يكن الأمر، فإنها لقصة ذاتية ممتعة، كان يتسع بعضها لمرحلة حياة الكاتب قبل الجامعة، وكان بعضها في مشهد حياته الجامعية، ثم كان بعضها في ميدان الخدمة الوطنية بعد تخرجه، وكان بعضها في واحة حياته الغرامية، وكان بعضها الآخر في سبيل استقبال حياة الكد والشغل وملابسات أخرى تعترض الرجل المستهدف في سبيل المجد".<sup>39</sup>

وأما الشخصيات المسطحة الثانوية فهم الذين أثاروا في البطل جمال أو أثار فيهم أو أحدثوا بعض الوقائع له على أيديهم إحداثا سلبيا أو إيجابيا، وهم كثيرون:

- 1- الجد: جد جمال.
- 2- الأم: أم جمال.
- 3- الأساتذة: أساتذة جمال بدار العلوم والجامعة الإسلامية بدولة النيجر.
- 4- الزملاء: زملاؤه بدار العلوم - إسلي كوتو والجامعة الإسلامية بالنيجر وفي الخدمة الوطنية في ولاية أوغون.
- 5- إسماعيل: أحد زملاء جمال الأقرباء بالنيجر وفي السكن.
- 6- مشرف السكن: أحد المسؤولين في السكن الطلابي بالجامعة الإسلامية في النيجر.
- 7- الحرّاس: حرّاس الحدود الوطنية في نيجيريا.
- 8- الأخ نابي: زميل جمال في شركة الخدمة الوطنية في عهد التسجيل.
- 9- عميد المدرسة: رئيس المدرسة الثانوية حيث قام جمال بالخدمة الوطنية.
- 10- نائب عميد المدرسة: نائب رئيس المدرسة الثانوية ببلد الخدمة الوطنية.
- 11- جماعة نسفت: الجمعية الإسلامية (نصر الله الفاتح) في جمهورية طوغو.
- 12- مدير الكلية: مدير كلية الإيمان بجوس.
- 13- المرأة الأولى: حبيبة جمال من دار العلوم التي عهد إليها بالزواج قبل تداورها.
- 14- المرأة الثانية: حبيبة جمال الثانية من طالباته في بيتهن.
- 15- المرأة الثالثة: امرأة متعلمة من جمال بأمر الجمعية الإسلامية بحارة كوتو.
- 16- كمال الدين: أحد المعلمين ليحيى ابن مدير المدرسة المحمدية حيث عمل جمال كذلك.

<sup>39</sup> أكوخينيدي، في سبيل المجد، ص. 5-6.

17- أهل الشهادة: وهم أصحاب الشهادة من زملاء جمال، وأصحاب الشهادة من طلابه بالمدرسة المحمدية.

18- العجوز: هي التي شهدت ضد الذين يبغضون جمالا في المدرسة المحمدية ويحاولون إلحاق الأذى به.

19- مدير المدرسة: مدير المدرسة المحمدية.

20- عبد الباقي: أحد ساداته الذي ساعده بالمال.

### يأ- وصف الشخصيات:

إن وصف الكاتب أكوحيبيدي للأخريين الذين منهم من كان مضيفا أو مصاحبا أو مصادفا أو معلما أو مقصودا على اختلاف انتمائه الاجتماعي ومستواه الثقافي، أمر يأخذ من خطاب السارد مكانة مركزية هامة، غير أن سلطة المكان من الموصوفات والمسروقات تظل المادة النثرية والدسمة لهذا الوصف. وكان الكاتب يصف الرجال الذين عاملهم في منزله الأصيل من الجمعية وبمدرسته النظامية الأولى وبالجامعة الإسلامية في النيجر، وفي حدود جمهوريتها مع نيجيريا، وفي ولاية أوغون محل الخدمة، وفي مدينة جوس حيث درس لحقبة، وفي جامعة إلبورن حيث حضر الماجستير وفي غيرها. ويصف لنا الكاتب مثلا موقف زملائه المنتظمين الذين لم يتمكنوا أنه سيصبح من المتفوقين لكونه من المنتسبين فقال: "انتهت الامتحانات، ثم طلعت النتائج فكان هذا الشاب من المتفوقين المبرزين، ويتعجب زملاؤه المنتظمون على تفوقه الزاهر ونجاحه الباهر، وأقبل بعضهم على بعض يتلاومون من أجل هذا الطالب. أنتسب هو أم منتظم؟ وكيف تفوق على المنتظمين؟ هيهات لا يمكن للمنتسب أن يتفوق ويتسابق ويتعالى على المنتظم، فإنما هناك وراءه رجال ينصرونه، بل هي أضغاث أحلام!"<sup>40</sup>

يعكس لنا الكاتب في هذا المشهد حالة معظم الطلاب حيث يحسدون من يتفوق عليهم، وقليل ما نجد منهم المستسلم لقدر الله وقضائه فيما أتى زميلهم من فضله. والقضية عامة تحدث في كل مكان وفي كل مرحلة؛ إذ ليس طلاب الجامعة من أبناء دولة النيجر فحسب، بل هم من بقاع الأرض كلها.

### يب- الحوار:

يبدو في الكتاب أن الكاتب وضع السيرة بأسلوب الحكاية، حيث لم يعثر الباحث على نموذج حوار مرتب ترتيبيا كلاميا تبادليا. وقد ذكر هذا الأسلوب مقدّم الكتاب مرتضى عبد السلام الحقيقي أن الكاتب سجل فيه الأحداث في صورة قصصية فنية يحكى على القراء ملحا بأسلوبه الذي يتراوح بين الخطاب الخبري والإنشائي أو معا.<sup>41</sup> ومن نماذج الخطاب الخبري والإنشائي في آن واحد ما يلي:

<sup>40</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 22.

<sup>41</sup> علي عبد القادر العسلي، "وقفة مع الكاتب"، ص. 3.

أصبح هذا الشاب مبكرا قبل فريضة الفجر فاتجه إلى غرفة أمه ليسلم عليها كسجيته، فالتفت إلى الدواليب فكانت مفتوحة وإلى الشبابيك فأصبحت مكسورة إشعارا بحلول البلاء، فسرعان ما أيقظ أمه والأهل، وأخذ يسأل: من الذي كسر الشبابيك وفتح الدواليب؟...<sup>42</sup>

### يج- وصف الأماكن:

يرادفه الحيز والفضاء وجغرافيا الأحداث والوقائع. وللمكان في النص السردي للسيرة أهمية كبيرة لأنه يتحول في بعض الوظائف السردية المتميزة إلى فضاء يتضمن كل عناصر السيرة من حوادث وشخصيات وما بينهما من علاقات. وذلك لمنحها المناخ المساعد لتطوير بناء السيرة فنيا لكون المكان أحد مكوناته وعناصره التقنية. وعلى ضوء ذلك يبدو أن المكان ليس كقطعة القماش بالنسبة إلى اللوحة، بل يكون الفضاء الذي تصنعه اللوحة. ويعتبر الوصف الأداة الأساسية لتصوير ذلك المكان وبنائه كما كان السرد الأداة الكبيرة لحركية الزمان وبنائه.

ومن أمط وصف المكان في السيرة ما يلي: "وصل الفتى إلى مدينة جوس، مدينة القرآن والعلم والدين، مدينة العلماء والشيوخ، مدينة يشتاقتها ألوف البرايا البيض والسود، مدينة كان جوها باردا يناسب أحوال ساكنيها، فيها أنواع من الأطعمة الصالحة للأجساد وفيها فواكه طيبة لذة للأكلين، وهي مزرع أنواع من الخضراوات والبقول ومورد الثياب والحلي القيمة، ولكنها لم تخل من بعض أفاعيل الجاهلية، لا سيما في مناطق يسودها الفجرة الكفرة".<sup>43</sup>

يصف الكاتب بيئة جوس الإسلامية السائدة، وجغرافية مناخها وطقسها الصالحين للزراعة، وتطورها الاقتصادي للتجارة، وحضارتها العالية. وهذا ترسيم دقيق للصورة الواقعية الكاملة لكل بيئة متطورة تهتئ لرجالها العيش المريح.

ويبدو أن الكاتب وفق إلى حد كبير لتطبيق تقنيات السرد السيرداتي للتقارير الوصفية والجغرافية والتاريخية والثقافية، تم تسجيلها ذاتيا وموضوعيا في دقة متناهية تحت إشارات الزمان والمكان واللغة قصد إبراز الشخصية الإبداعية والمقدرة العلمية.

### يد- اللون المحلي:

يحاول الباحث في هذا الصدد عرض بعض الحكم والأمثال المحلية التي تظهر تأثر الكاتب بالبيئة، حيث تحمل المعاني الدلالية للثقافة الاجتماعية غير معانيها الأصلية المباشرة. ومن نماذج اللون المحلي قوله: "إلا أن صاحبنا يقترح عيون المؤازرين والمواسين والمرائين نظر المغشى عليه... حتى جاءه صديقه موسى فأصبره

<sup>42</sup> أكوخييندي، في سبيل المجد، ص. 12.

<sup>43</sup> أكوخييندي، في سبيل المجد، ص. 40-41.

وأبعده من فعلة جاهلية... ألا تتكرر الكرة... وإن كان الجسد المجروح لا يقارن بالجسد الناعم"،<sup>44</sup> يقصد بالجملة الأخيرة أن المصاب المحتسب لا يقارن بغير المصاب قط كبقاء أثر المصيبة، وهو من قولهم: Oju Apa .Koju Oju Ara

ومنه قوله: "ثم أصبح أمره موضوع الدراسة لدى بعض زملائه في الفصل، يبحثون عن درجات اختباره المستمرة حتى لا يتسرب الماء إلى داخل الحلزون من ورائه".<sup>45</sup> وفي لغة يوربا التي هي لغة إحدى قبائل نيجيريا الرئيسية، يقصد فيها بهذا المثل (قبل أن تصبح مصيبتهم جلية لا يستطيع إيقافها أو إبدالها).

وكذلك قوله: "ومع الأسف الشديد أنه قبل خروجه سرقت هذه الأشياء، يا سبحان الله! وعندما يصارع الإنسان العذاب الأكبر يستهزئ به الأصغر، ثم يواصلون رحلتهم..."<sup>46</sup>، يعني بالمثل أنه إذا أراد الله إضعاف المصائب لعبده، فلا يبتلى بالكبيرة، بل تنضم إليها الصغيرة.

ومن نماذج اللون المحلي قوله: "وقد آلى الفتى على نفسه أن يدافع عن مروءته وشخصيته، وأنه يحافظ على عزته وكرامته، لأن فقدان المال لا يغير الاسم..."<sup>47</sup>، وهو يقصد بالجملة الأخيرة التي هي مثل يوربوي أنه لا يؤدي قصور الباع الاقتصادي إلى شئ الإنسان الحر لغارات المروءة مهما يكن الأمر.

ومنه قوله: "ربط جمال حزامه بعدما أيقن بأنه قد وصل منبعاً يستطيع أن يزرع فيه زراعته الباسقة، ويخلق على جوه شخصيته الفائقة، لينافس الفطاحل المصاقع في البلدة"،<sup>48</sup> فإن التركيب (ربط حزامه) في لغة يوربا: شد عزمه وشحذه لهدفه المقصود.

وكذلك قوله: "وبان للجميع منتهى بطلان قول العجوز، ولكن المدير في آخر المطاف حذر الغلاظ ألا يكرروا الصنعة، لأن ماء الأحياء يصفو ولا يكدر"،<sup>49</sup> فالجملة الأخيرة مثل لتوجيه الأقارب والجار إلى ضرورة الحفاظ على الأمن القومي والشعبي والجواري.

ومنه قوله: "لقد كشف الله عنه سرية ذلك الحدث، إذ إن كل العظاءة تزحف، ولكن لا نعرف التي يضطرب بطنها"،<sup>50</sup> يقصد به عدم الاطلاع على الغيب، للعلم بأن من الحيوانات ما يمشي على بطنه، ولا ندري ما حدث له في بطنه؛ وكذلك جمهور الناس في مقاصدهم التي لم يظهروها بعد.

<sup>44</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 14.

<sup>45</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 22.

<sup>46</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 26.

<sup>47</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 40.

<sup>48</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 41.

<sup>49</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 60.

<sup>50</sup> أكويبيدي، في سبيل المجد، ص. 62.

ومنه قوله كذلك: "وهكذا طبيعة الدنيا أن الذي زرع الخضروات المرّة لا يحصد إلا ضريبها"،<sup>51</sup> بمعنى أن الجزء من جنس العمل.

### يه - وصف الأزمان:

يحتاج التعامل مع الزمن مثل الشخصيات واللغة وبقية الوثائق السردية الأخرى لخلق البراعة والاحتراف والقدرة على الولوج إلى عالم القصة بأنواعها.<sup>52</sup> وعلى ضوء ذلك كان الكاتب أكوخينيدي ينكر الأوقات التي حدثت فيها الوقائع ويصفها وصفا دقيقا بمستلزماتها ومجرياتها كما نجده يصف بيئة غرفة المنتسبين التي تغلب فيها الحرارة، وتكثر بها الحيات كما قال: "وبعد لحظة قصيرة قال كلهم إلا واحدا منهم يدعي إسماعيل يراجع الدرس ولا يستطيع القيلولة لشدة الحرارة، وبينما هو على هذا الشأن، إذ رأى في السقف حية تسعى وهي تستأنس النائمين وتراقبهم من شرور الجنة والناس".<sup>53</sup>

### يو - المفارقة الزمنية والاستباق:

يولع الفن السيرداتي بسير الماضي، ويقوم على استرجاعات يوظفها الكاتب لغايات فنية وجمالية. ويرادفه السرد الاستذكاري الذي يعد شكلا من أشكال الرجوع للماضي للتعريف بالشخصية وما مرّ بها من أحداث، أو التعريف بشيء من الأشياء وما سواه.

وقد استخدم الكاتب أكوخينيدي أسلوب الارتداد الذي يعني الرجوع إلى الوراء في سرد السيرة، فهو شامل للحركتين الماضيتين المادية وال نفسية. وقد وظف الاسترجاع في هذا النص السيرداتي في مواضع عديدة منها ما يبدو في قوله عند مشكلته المادية: "كان أول ما يساور نفس جمال بعد وصول الخبر إليه مشكلة تكاليف السفر إلى مدينة جوس، وأني يجد هذا القدر الكبير من المال في هذه الظروف؟..."<sup>54</sup> يظهر الكاتب في القطعة ما راوغ نفسه من العدم في وقت الضرورة. وكذلك قوله في سرد مشكلته النفسية من بقية القطعة السابقة: "... وهو يتحاشى الاتصال بأحد إخوته حتى لا يقابل بنفس الإهانة التي واجهته في سالف الأيام. وقد آلى الفتى على نفسه أن يدافع عن مروءته وشخصيته، وأن يحافظ على عزته وكرامته، لأن فقدان المال لا يغير الاسم..."<sup>55</sup> وإن كانت تبدو ظاهرة مشكلته المادية في هذه القطعة، ففيها مضمون كبير عن نفسية الكاتب من توقي الإهانة ومحاولة الدفاع عن مروءته وشخصيه.

<sup>51</sup> أكوخينيدي، في سبيل المجد، ص. 64.

<sup>52</sup> إبراهيم عباس، تقنيات البنية السردية في الرواية المغاربية، ص. 96.

<sup>53</sup> أكوخينيدي، في سبيل المجد، ص. 17.

<sup>54</sup> أكوخينيدي، في سبيل المجد، ص. 40.

<sup>55</sup> أكوخينيدي، في سبيل المجد، ص. 40.

ويبدو الاستباق أقل تردداً من الاسترجاع، لأنه تصوير مستقبلي لحدث سردي يأتي فيما بعد.<sup>56</sup> ومن نماذج الاستباق في السيرة قوله فيما يمسُ بعض البلاد من قصة التطوير وهي قرية أبيغي التي أُحِيلَ إليها الفتى للخدمة. فقد قال عنها: "كانت هذه القرية في درجة وضعية من ناحية الثقافة والحضارة والتوعية، تتقصرها الكهرباء وشبكة الجوال والإلكترونية، ولا سبيل إلى الماء الصافي النмир إلا ماء النهر الكدر الذي يغسل فيه الناس ويحري عليه فلكهم... وأما أبناؤها المتحضرون فقد اتخذوا ولاية لاغوس مقرهم المؤبد، كما أثر بعضهم البقاء في خارج الدولة..."<sup>57</sup>

وأما القضية العامة فهي بطالة معظم المواطنين، ولا سيما المثقفين منهم، وقد تخرجوا في مختلف المعاهد والكلليات والجامعات حاصلين على شهادات عالية تؤهلهم للانضمام إلى الشركات الحكومية والشخصية، ولكنهم لم يحصلوها، ومنهم الكاتب الذي لم يزل يترصد الوظيفة حتى وقت إبداعه للسيرة، فكان كغيره الذين لا تزال الحال تجري عليهم حتى الوقت الراهن في نيجيريا، ولعل الكاتب يذكرها ليقدم بلها المسؤولون عنها فقال: "كان هذا الفتى على الهيئة هذه يترصد وظيفة طيبة مثمرة هنا وهناك، ويتقدم بالطلبات إلى مؤسسات متباينة..."<sup>58</sup>

### يز- اختيار المفردات والتراكيب:

أمكن الباحث إثبات مقدرة الكاتب اللغوية باستخدام المعاني الدلالية في طول تعبيراته للسيرة، يمثل لهذا الادعاء بعرض نماذج دالة على تلك المقدرة فيما سيفصله. ومن تلك النماذج الحية قوله: "جعلت الأم تتهمر دموعاً..."<sup>59</sup>، حيث استخدم الانهيار لمسيل الدمع من العين كما يسيل النهر من عينه. وقوله: "ولم يبق إلا غطيط النوم وصرير الحشرات..."<sup>60</sup>، موقفاً في استعمال لوازم صوتي النوم الغطيط وصرير الحشرات دلالة على الفروق اللغوية في الأصوات وهيئات المشي كما ذكرها الثعالبي نقلاً من القاموس المحيط.<sup>61</sup> وقوله: "كيف تهبط النوازل وتمطر الكوارث"،<sup>62</sup> لدلالة الهبوط على عدم العهد به والإمطار لكثرة الكوارث. وقوله: "وتسلق صاحبنا الشجرة"،<sup>63</sup> لما يحمل لفظ التسلق من التكلف. وقوله: "وبعد أن تحسنت حاله واتزن جسمه"،<sup>64</sup> يقصد بالآتران قوته وثقله على الميزان حتى تتحسن الصحة. وقوله: "وإذ هو في طريقة هذه إذ لسعته عقرب كبيرة..."<sup>65</sup>

<sup>56</sup> محمد يوسف نجا، فن القصة، بيروت: دار الثقافة، 1979م، ط1، ص. 108.

<sup>57</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 31.

<sup>58</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 3.

<sup>59</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 10.

<sup>60</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 11.

<sup>61</sup> الفيروز آبادي، محيي الدين محمد بن يعقوب، القاموس المحيط، بيروت: مؤسسة الرسالة، 1983م، ط 3، ص. 112.

<sup>62</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 13.

<sup>63</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 19.

<sup>64</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 23.

<sup>65</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 25.

وقوله: "والبعوضة تلسع جسمه"،<sup>66</sup> لما يحمل لفظ اللسع من الإضرار بالسم، والعقرب والبعوضة من ذوات السموم.<sup>67</sup>

ومهما يكن الأمر، فإن الكاتب يمكن مؤاخذته ببعض الأخطاء التعبيرية في القواعد النحوية والتصريفية. ومن الطائفة الأولى التي تمس التعبيرات قوله: "وكان من شدة العلاقة بينهما أنهما يأكلان ويشربان معا، كما تعودًا على الذهاب إلى المسجد لأداء الصلوات المفروضة"،<sup>68</sup> حيث استخدم اللفظ (تعوّد) لازما عدّاه بالجر (على)، والصواب هو تعدي الفعل بنفسه كما هو ظاهر في المعجم الوجيز؛<sup>69</sup> يقال: تعوّد الشيء إذا صيّرهُ عادة له. ومنه قوله: "ولذا تدخل الضعف النفسي في هذه الفتاة، وانقطعت من سجيتها المعهودة، بعدولها عن تداول مراسلة غرامية لا تنقطع حرارتها مهما كثرت القراءة".<sup>70</sup> ويليق بالكاتب استخدام (مراسلات) جمعا بدلا من (مراسلة) مفردا، لقوله "سجيتها المعهودة"، ولا يمكن كون مراسلة واحدة من السجية المعهودة إلا بالدوام. وقوله: "بل إنما هو محاضر في جامعة ما! ولما وصل إليه وطلب الشاب المبلغ، أخذ يقدم الرجل ويؤخر الأخرى، سبحان الله"،<sup>71</sup> وقد عرّف (الرجل والأخرى)، ولا ندري أي الرجلين يقصدها حتى عرّفها، والصواب التذكير فيقول: أخذ يقدّم رجلا ويؤخر أخرى.

وأما الطائفة الأخرى من حيث القواعد النحوية والتصريفية فقد أخطأ في شتى الكلمات والتراكيب منها قوله: "وبعد لحظة قصيرة قال كلهم إلا واحد"،<sup>72</sup> حيث رفع المستثنى بعد كون المستثنى منه تاما موجبا، والصواب نصبه بقوله (واحدا) حتى ولو كان المفعول به مؤخرا، فإن المستثنى لا يقوم مقامه. وكذلك قوله: "ثم واصل السير صبيحة اليوم الثاني حتى وصل إلى الجمارك النيجيريين، وقفوه مع الآخرين، ويسألونهم عن جواز السفر..."<sup>73</sup> حيث استخدم (يسألونهم) مضارعا معطوفا على (قفوه مع الآخرين) ماضيا، وكان يخالف قواعد الاتباع في العدد والتعريف والتذكير والصياغة والجنس والزمان، والصواب: وسألوهم. وكذلك الحشو في قوله "تم وشكر... حيث بين أداتين للعطف لمعطوف واحد، والصواب اختيار أداة واحدة باعتبار الدلالة المعنوية. وكذلك قوله: "وما ذا عسى أن يسألونه؟"،<sup>74</sup> حيث أخطأ في إثبات النون مع تقدم حرف نصب على فعلها، والصواب حذف النون بقوله لأن يسألوه. ومنه قوله: "هرول الفتى إلى التسجيل عبر شبكة الانترنت"،<sup>75</sup>

66 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 35.

67 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 30.

68 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 30.

69 مجمع اللغة العربية بالقاهرة، المعجم الوجيز، مصر: وزارة التربية والتعليم، 2003م، ص. 439.

70 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 51.

71 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 32.

72 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 36.

73 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 39.

74 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 41.

75 أكوحيبيّتي، في سبيل المجد، ص. 45.

والصواب (الشبكة الالكترونية) لبيان نوعية الشبكة ونعت الأول بالآخر. ومثاله في الصفحة التالية حيث نكر المضاف وعرف المضاف إليه بقوله: "لأنه لا يتحقق للطالب النجاح الباهر إلا بمراجعة الدؤوب لكتب متنوعة تمت بصلة إلى المنهج المقرر"،<sup>76</sup> والصواب (المراجعة الدؤوب). وكذلك قوله: "فبارك الله في ذلك السير إذ وهبه فتاة أخرى"،<sup>77</sup> والصواب: وهب له الشيء بمفعول واحد.

وأما غير الأخطاء التعبيرية واللغوية فهو سبق اليد الذي حمله إلى تضمين مدينة أبيأوكوتا في الشرق الغربي بقوله: "ثم تحويل الشاب إلى ولاية أوغن بمدينة أبيأوكوتا في الشرق الغربي لنيجيريا..."،<sup>78</sup> بدلا من الجنوب الغربي من الحدود الجغرافية النيجيرية الستة.

### يح- أساليب المعاني:

- أ- الإنشاء: ومنه الاستفهام التقريري بقوله: "ويتساءل نفسه كيف لصقت هذه الفصود على صدره! ومن الذي أفصده ليلا وكيف يمكن له ذلك"،<sup>79</sup> وهو لاستغراب أمر حادث يُستحال وقوعه. وقوله: "وإن لم يكن غالبا فأين الطريق إلى وجود المبلغ للشراء"،<sup>80</sup> فهو للتقرير. ونكته إظهار الفقر والعُدم.
- ب- الخبر ونماذجه كثيرة ومنها: "... وقد شاع عند أفواه المرجفين من الطلاب الحساد أن الأساتذة يهونونه الدرجات، وليس بأنه يكسيها بنفسه، بل ليس له باع في العلم والمعرفة"،<sup>81</sup> فالأول خبر طلبي طلب به المرجفون دعواهم من المخبرين، والثاني طلبي لإقرار بطلان الدعوى، ثم عضد المرجفون دعواهم بسبب قلة باعه في العلم والمعرفة. ونكته هي مطالبة القراء بمشاطرة ما لقيه الكاتب من قومه.
- ج- الإيجاز ومنه قوله: "ومن ثم أذن له بالذهاب بدون قرش"،<sup>82</sup> فهو إيجاز قصر لنتيجة حكم الجمركيين بعد الاستجوابات والتفتيشات والتأخيرات والسؤال عن بطاقته الجامعية. وعرضه إظهار التحسر من ورطة التساهل بالأمر.

### يط- أساليب البديع:

- أ- تأكيد الذم بما يشبه المدح، ومنه قوله: "وما أدراك ما الانتساب؟ نظام خاص بتلك الجامعة المذكورة، ما به عيب سوى أنه تاج احتقار وإهانة!"<sup>83</sup> ونكته إحاطة القراء علماً بالبرنامج المقوت الذي عانى منه الكاتب.

<sup>76</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 46.

<sup>77</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 52.

<sup>78</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 28.

<sup>79</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 9.

<sup>80</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 18.

<sup>81</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 11.

<sup>82</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 36.

<sup>83</sup> أكوحييئي، في سبيل المجد، ص. 15.

ب- حسن التعليل ومنه قوله: "وبينما هو على هذا الشأن، إذ رأى في السقف حية تسعى، وهي تستأنس النائمين وتراقبهم من شرور الجنة والناس"،<sup>84</sup> ذلك إذ لم تلتصم الحية فطنوها حبيبة. ونكتة هذا الأسلوب هي استغراب بقاء الحية في سقفهم غير لاسعة كدأبها.

ج- المقابلة ومنها قوله: "هكذا تتصرف الدنيا بأفاعيلها، تسودُّ وجوه المحسنين وتبيض وجوه المسيئين".<sup>85</sup> وتكون المقابلة بين نور الإيمان وظلمة الإساءة.

د- الاقتباس والتضمين من القرآن أو الحديث فأقوال العرب على التوالي: ومنه قوله: "كيف يمكن لطالب منتسب الدخول في السكن الذي يحرسه غلاظ شداد لا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون"،<sup>86</sup> في الآية 6 من سورة التحريم. ومنه قوله: "لأن الراتب الذي يتقاضى حيث يعمل وقتئذ لا يضمن ولا يغني من جوع"،<sup>87</sup> في الآية 7 من سورة الغاشية. ونكتة الاقتباس هي تصوير غلظتهم وتشدهم على المنتسبين. ومنه قوله: "اتخذ هذا الشاب الأمانة التي عرضت على السماوات والأرض فأبين أن يحملنها..."<sup>88</sup> في الآية 72 من سورة الأحزاب. وغرضه تصوير ادعاء الشجاعة المتكلفة.

وكذلك قوله: "ولكن لا يستطيعون ذلك لأن ستر العرش مسبول عليه، وعين الله ناظرة إليه، فلا يقدرُونَ عليه، والله غالب على أمره ولكن أكثر الناس لا يعلمون"،<sup>89</sup> في الآية 21 من سورة يوسف. وغاية هذا التوجيه إلى عقيدة الحفظ والعون من الله.

وأما التضمين فمنه قوله: "وأضحى الباقون متأملين معه حتى أوشك الألم يحيل إلى البكاء، فنزل بعد ما تخفف ألمه ووجعه، يربط الحطب ويشدُّ العود مع رفقاءه قافلين إلى منزلهم في لنجيا مخزونين حائلين متأملين قائلين: من كان ذا سخط عل صرف القضا"،<sup>90</sup> فالجملة الأخيرة من مقصورة ابن دريد.<sup>91</sup> ونكتته تعليم استحالة تغيير القدر إلا ما شاء الله.

ومنه قوله: "وهو لا يدري أن الحرب أولها الكلام"،<sup>92</sup> فهو من شعر نصر بن سيار الكناني الأموي.<sup>93</sup> وغرضه التحذير من موقعة الذرائع.

<sup>84</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 17.

<sup>85</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 63.

<sup>86</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 22.

<sup>87</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 46.

<sup>88</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 57.

<sup>89</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 62.

<sup>90</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 19.

<sup>91</sup> ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن الأزدي، مقصورة ابن دريد، بيروت: المكتبة الشيعية، د.ت، ص. 25.

<sup>92</sup> أكوحيبيدي، في سبيل المجد، ص. 60.

<sup>93</sup> الكناني، نصر بن سيار الكناني الأموي، "إن الحرب أولها الكلام"، ديوان نصر بن سيار الكناني الأموي تاريخ الوصول: 1 مايو

2020م، ص. 60. <https://ar.m.wikisource.org/diwan-alkinani>.

هـ - الجنس غير التام لاختلاف بعض الحروف، ومن نماذجها: "وهكذا تتجدد الحياة مع جمال في مسقط رأسه بدون وظيفة، ولا أمين ولا معين، ولا صاف ولا مصاف"،<sup>94</sup> بين صاف ومصاف. وكذلك قوله: "... فعمّ الفضاء الصياح والنياح".<sup>95</sup>

#### بي - أساليب البيان:

أ - الاستعارة ومنها قوله: "فخيموا الترح الشديد على سماء فرحه المفرط"،<sup>96</sup> حيث قصد استيعاب الترح الممل على كيانه وحاله، كما يندرج الحضور تحت المخيم، وشبه شمل أحوالهم بالسماء لسعتها. ونكتة هذه الاستعارة تعميم المشكلة.

ومنها قوله: "وأغرب من أمر هذه المدرسة أنه لا يكاد ينزل فيها الغيث إلا وتسود الجو قسمة ضيزى... وتعالى الله من ذلك علوا كبيرا"،<sup>97</sup> وقد شبه الغيث بالضيف الجديد من أعضاء التدريس، وما نزل فيهم موظفا إلا حسده وأبغضوه وأسأوا معاملته التي سماها القسمة الضيزى. والغرض تصوير درجة الجور ونقص حقوق الآخرين.

ومنها كذلك قوله: "زاد هذا المقال جمالا لا خوفا؛ لأنه وقتئذ ما زال في كل واديهم، طلبا لما سد به رمق عيشه"،<sup>98</sup> وقد قصد بقوله "يهيم في كل واد" بتجواله الذي لا حد له إلا حيث وقَّف للرزق الذي يسد به رمق عيشه. وكل التعبيرات الاستعارية استعارات تصريحية صرَّح فيها الكاتب بألفاظ المشبه بها، لكن المثال الأول مرشحة لذكر ملمح المشبه به (خيِّموا) وأصلية لجمود لفظ (سماء فرحه)، وكان المثال الثاني تصريحية بلفظ (الغيث) مطلقة بإطلاق الملامح، وأصلية لجمود اللفظ. والمثال الأخير مكنية لعدم التصريح بلفظ المشبه به، ومرشحة لذكر ملمح (طلبا لما يسدُّ به رمق عيشه) وتبعية لاشتقاق لفظ (يهيم). ونكتتها اختلال الأمر واضطرابه.

#### خاتمة

حاول الباحث دراسة العناصر الفنية التي هي حبكة الأحداث والشخصيات وأسلوب الحوار واختيار الألفاظ والتراكيب والأساليب البلاغية واللون المحلي، وكذلك تقنياتها السردية التي هي خطاب السرد وصيغته وخطاب العنوان والغلاف والبناء الموضوعاتي والمشهد والتوقف والإيجاز والبيئة المكانية والزمنية والمفارقة والاستباق، كلها في السيرة الذاتية "في سبيل المجد" لمرتضى الإمام أكوخيبيدي.

<sup>94</sup> أكوخيبيدي، في سبيل المجد، ص. 60.

<sup>95</sup> أكوخيبيدي، في سبيل المجد، ص. 36.

<sup>96</sup> أكوخيبيدي، في سبيل المجد، ص. 59.

<sup>97</sup> أكوخيبيدي، في سبيل المجد، ص. 12.

<sup>98</sup> أكوخيبيدي، في سبيل المجد، ص. 56.

وفي ثنايا الدراسة توصل البحث إلى عدد من النتائج وهي أن الكاتب أكوخينيدي أحسن تطبيق النظريات العلمية والتقنيات السردية في إعداد سيرته الذاتية شكلا وموضوعا وبناء فنيا، وظهر أن موضوعات السيرة تمثل قضايا الثقافة العلمية وحوادث الخدمة الوطنية وأحوال الحب بين الكاتب وبين بعض الفتيات من أماكن مختلفة، يضاف إليها ظواهر أخرى تمس الوطن النيجيري بقصد تحسين حياة المواطنين وتطوير القيم الإنسانية فيهم من نواحي الدين والاجتماع والسياسة والاقتصاد، وكذلك استطاع الكاتب أن يظهر مقدرته العلمية والفنية إلى حد كبير في تطبيق القواعد اللغوية والأساليب البلاغية، محافظا بها على الوضوح والقوة والجمال في التعبير العربي، يضاف إليها توشيته للسيرة بمظاهر اللون المحلي في استخدام الحكم والأمثال المتمثلة في عادات وتقاليد قبائل يوربا ونوفي وهوسا وفلاتة، كلها من إورن، مصداقا لتأثير البيئة فيه.

ويوصي الباحث أدباء العربية بدفع عجلة السيرة الذاتية إلى الأمام في بلاد العرب والمستعربين بقصد تسديد خطى فضائل الرحلة العلمية والأخلاق الطيبة والتعايش السلمي والتطور الاقتصادي، ولإصلاح الأوضاع الفاسدة في تلك النواحي كالتعصب العنصري والشعبي والقبلي كما ظهرت في السيرة الذاتية "في سبيل المجد" للكاتب مرتضى الإمام أكوخينيدي.

---

**Hakem Değerlendirmesi:** Dış bağımsız.

**Çıkar Çatışması:** Yazar çıkar çatışması bildirmemiştir.

**Finansal Destek:** Yazar bu çalışma için finansal destek almadığını beyan etmiştir.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

---

## المصادر والمراجع

- ابن دريد، أبو بكر محمد بن الحسن الأزدي. مقصورة ابن دريد. بيروت: المكتبة الشعبية، د.ت.
- إدريس، زكريا، وحسين أوتو. مفتاح نقد الأدب. مخطوطة، أمور الطبع غير مذكورة.
- أكوخينيدي، مرتضى الإمام. "ترجمة حياة أكوخينيدي: المقابلة الشخصية." إورن-نيجيريا: يوم الاثنين 1 يونيو، 2020م.
- أكوخينيدي، مرتضى الإمام. في سبيل المجد. إورن-نيجيريا: شركة المضيف للطباعة والنشر، ط 1، 2012م.
- ألبي، عبد الغني أدبيبايو. القصة المسرحية تاريخ وأصول. إورن-نيجيريا: شركة المضيف للطباعة، ط 2، 2015م.
- بدر، طه. تطور الرواية العربية الحديثة. مصر: دار المعارف، ط 2، د.ت.

التميمي، أمل. *السيرة الذاتية النسائية في الأدب العرب المعاصر*. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ط1، 2005م.

الحقيقي، مرتضى عبد السلام. *رحلة الزهراء*. نيجيريا: مطبعة كينوداميلولا للنشر والتوزيع - إلورن، ط 1، 2012م.

زيتوني، لطيف. *معجم مصطلحات نقد الرواية*. بيروت: دار النهار للنشر، ط 1، 2002م.

السد، نور الدين. *الأسلوبية تحليل الخطاب*. الجزائر: دار هومة للطباعة والنشر، ج 1، 2010.

سعودي، آمال. *حادثة السرد والبناء في رواية "ذاكرة الماء" للأعرج واسيني*. مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماجستير، جامعة محمد بوضياف، 2009م.

سويد، علي نائبي. *كيف نتذوق الأدب العربي*. كَنُو - نيجيريا: دار الأمة لوكالة المطبوعات، 2006م.

صحراوي، مها حسن. *الزمن في الرواية العربية المعاصرة*. الأردن: المؤسسة العربية للدراسة والنشر والتوزيع، ط 1، 2004م.

ضيف، شوقي. *البحث الأدبي*. القاهرة: دار المعارف، ط9، 1976م.

ضيف، شوقي. *الترجمة الشخصية*. القاهرة: دار المعارف، ط4، 1956م.

ضيف، شوقي. *في النقد الأدبي*. القاهرة: دار المعارف، ط 5، 1962م.

عباس، إبراهيم. *تقنيات البنية السردية في الرواية المغاربية*. المغرب: المؤسسة الوطنية للاتصال والنشر، د.ت.

عباس، إحسان. *فن السيرة*. بيروت: دار صادر، عمان: دار الشروق، 1996م.

عبد الدايم، يحيى إبراهيم. *الترجمة الذاتية في الأدب العربي الحديث*. بيروت: دار إحياء التراث الأدبي، 1974م.

عبد العزيز، شرف. *أدب السيرة الذاتية*. مصر: الشركة المصرية العالمية للنشر لُونْجْمَان، 1992م.

عبد الكريم، جامع سعد الله. "أدب السيرة الذاتية العربية في إمارة إلورن، نيجيريا: لمحات ونماذج". *مجلة ابن مَسَن لقسم الدراسات العربية*. كَنَسْنَا - نيجيريا: جامعة عمر موسى يَزْدُوا، 2 (2019م)، ص 98.

عبد الله، أحمد أبو بكر. *المدخل في الرواية العربية*. إلورن: المعهد العبدلي للثقافة العربية الإسلامية - حارة إدَائِين أوكي أبومُو، ط 1، 2014م.

عبير، منتديات، "روايات طويلة وقصص وقصص قصيرة وسياقات قصصية". تاريخ الوصول: 30 مارس 2020. <http://www.un.org/ar/sc/ctc>.

الفيروز آبادي، محيي الدين محمد بن يعقوب. *القاموس المحيط*. بيروت: مؤسسة الرسالة، ط 3، 1983م.

- الكناني، نصر بن سيّار الكناني الأموي. "إنّ الحرب أولها الكلام"، ديوان نصر بن سيّار الكناني الأموي، يوم الجمعة: 1 مايو 2020م. <https://ar.m.wikisource.org/diwan-alkinani>.
- مجمع اللغة العربية بالقاهرة. المعجم الوجيز. مصر: وزارة التربية والتعليم، 2003م.
- مجمع اللغة العربية بالقاهرة. المعجم الوسيط. مصر: مكتبة الشروق الدولية، ط4، 2004م.
- مختار، أحمد. اللغة والأدب. القاهرة: عالم الكتب، ط 2، 1997م.
- مرتاض، عبد الملك. تحليل الخطاب السردي: معالجة سيميائية تفكيكية تركيبية للرواية، زقاق المدق نموذجاً. الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية، د.ت، ص 196.
- مرتاض، عبد الملك. وادي الظلام: رواية عربية. دون مكان النشر، ط 2، 2005م.
- مندور، محمد. الأدب وفنونه. القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، 1996م.
- موقع المنبر للثقافة والفكر والأدب، "القصة عناصرها الفنية وخصائصها الموضوعية". تاريخ الوصول: 15 أبريل 2020م <http://fuad-it.wikispace.com/alqissat-waanasiruha>
- نجاه، محمد يوسف. فن القصة. بيروت: دار الثقافة، ط 1، 1979م.

### Kaynakça/Reference

- Abbas, Ibrahim. *Taqanniyyat al-Binyat as-Sardiyyat Fi ar-Riwayat al-Magharibiyat*. Al-Magrib: Al-Muassat al-Wataniyyat Lil-Ittisal wan-Nashr, d.t.
- Abbas, Ihsan. *Fann as-Sirat*. Beirut: Dâr Sâdir. 1996.
- Abd ad-Dayim, Ibrahim Yahya. *At-Tarjamat adh-Dhatiyyat Fi al-Adab al-<sup>o</sup>Arabiyy al-Hadith*. Beirut: Dar Ihya at-Turath al-Adabiyy, 1974.
- Abdul <sup>o</sup>Aziz, Sharaf. *Adab as-Sirat adh-Dhatiyyat*. Misr: Ash-Sharkat al-Misriyyat al-<sup>o</sup>Alamiyyat Li Nnashr Longman, 1992.
- AbdulKarim, Jami<sup>u</sup> Sa<sup>o</sup>adullah. "Adab as-Sirat adh-Dhatiyyat al-<sup>o</sup>Arabiyyat Fi Imarat Ilorin-Nigeria: Lamahat Wanamadhij", *Majallat Ibn. Masani Li Qism ad-Dirasat al-<sup>o</sup>Arabiyyat*. al-<sup>o</sup>Adad. 2, ar-Raqm. 2, Katsina-Nigeria: Jami<sup>o</sup>at Umar Musa Yar'adua, 2019, p. 98.
- Abdullah, Ahmad Abubakar. *Al-Madkhal Fi ar-Riwayat al-<sup>o</sup>Arabiyyat*. Ilorin: Al-Ma<sup>o</sup>ad al-Adabiyy Li ath-Thaqafat al-<sup>o</sup>Arabiyyat al-Islamiyyat, Harat Idi-Ayan, Oke-Apomu, t.1, 2014.
- Abir, Muntadayat. "Riwayat Tawilat Wa-Qisas Wa-Qisas QasiratWa-Siyaqat Qasasiyyat". Monday, 30<sup>th</sup> March, 2020, <http://www.un.org/ar/sc/ctc>.

- Akeyede, Murtada al-Imam. "Tarjamat Hayat Akeyede." *Al-Muqabalat ash-Shakhsiyyat*. Ilorin-Nigeria: Monday, 1<sup>st</sup> June, 2020.
- Akeyede, Murtada al-Imama. *Fi- Sabil al-Majd*. Ilorin-Nigeria: Sharkat al-Mudif li Tiba<sup>c</sup>at wan-Nashr, t. 1, 2012.
- Alabi, Abdul Ganiyy Adebayo. *Al-Qissat wal-Masrahiyyat: Tarikh wa-Usul*. Ilorin-Nigeria: Sharkat al-Mudif li Tiba<sup>c</sup>at wan-Nashr, t.2, d.t.
- Al-Fairuz Abadi, Muhyiddin Muhammad bn. Ya<sup>c</sup>qub. *Al-Qamus al-Muhit*. Beirut: Muassasat ar-Risalat, t. 3, 1983.
- Al-Haqiqiyy, Murtada Abdussalam. *Rihlat az-Zahra*. Ilorin-Nigeria: Matba<sup>c</sup>at Kewudamilola Li Nnashr, t.1, 2012.
- Al-Kananiyy, Nasr bn. Sayyar al-Umawiyy. "Wainnal harba awwaluhul Kalamu." *Diwanu Shi<sup>c</sup>r*. Friday, 1<sup>st</sup> May, 2020, <https://ar.m.wikisource.org/diwan-alkinani>.
- As-Sad, Nuruddin. *Al-Uslubiyat: Tahlil al-Khitab*. Al-Jazair: Dar Humat lit Tiba<sup>c</sup>at Wan-Nashr, j.1, 2010.
- At-Tamimiyy, Amal. *As-Sirat adh-Datiyyat an-Nisaiyyat Fi al-Adab al-<sup>c</sup>Arabiyy al-Mu<sup>c</sup>asir*. Ad-Dar al-Baydau: Al-Markaz ath-Thaqafiyy al-<sup>c</sup>Arabiyy, t.1, 2005.
- Badr, Taha. *Tatawwur ar-Riwayat al-<sup>c</sup>Arabiyyat al-Hadithat*. Misr: Dar al-Ma<sup>c</sup>arif, t.2, d.t.
- Dayf, Shawqi. *Al-Bahth al-Adabiyy*. Al-Qahirat: Dar al-Ma<sup>c</sup>arif, t. 9, 1976.
- Dayf, Shawqi. *At-Tarjamat ash-Shakhsiyyat*. Al-Qahirat: Dar al-Ma<sup>c</sup>arif, t. 4, 1956.
- Dayf, Shawqi. *Fi an-Naqd al-Adabiyy*. Al-Qahirat: Dar al-Ma<sup>c</sup>arif, t. 5, 1962.
- Hornby, A.S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. 6<sup>th</sup> Ed. Oxford: Oxford University Press, 2002), p. 64.
- Ibn Durayd, Abubakar Muhammad bn. al-Hasan al-Azdiyy. *Maqsurat Ibn Durayd*. Beirut-Lubnan: Al-Maktabat ash-Sha'biyyah, d.t.
- Idris, Zakariyya, and Husayn Obob. *Miftahu Naqd al-Adab*. Makhutah, Umur at-Tab<sup>c</sup>i Ghayr Madh-kurat.
- Majmau al-Lughat al-<sup>c</sup>Arabiyyat bil Qahirat. *Al-Mu<sup>c</sup>jam al-Wajiz*. Misr: Wazarat at-Tarbiyat wat-Ta<sup>c</sup>lim, 2003.
- Majmau al-Lughat al-<sup>c</sup>Arabiyyat bil Qahirat. *Al-Mu<sup>c</sup>jam al-Wasit*. Misr: Maktabat al-Shuruq ad-Dawliyyat, t. 4, 2004.
- Mandur Muhammad. *Al-Adab wa-Fununuh*. Al-Qahirat: Dar Nahdat Misr Li Tiba<sup>c</sup>at wan-Nnashr wat-Tawzi<sup>c</sup>, 1996.
- Mawqi<sup>c</sup> al-Minbar Lith-Thaqafat wal-Fikr wal-Adab. *Al-Qissat <sup>c</sup>Anasiruha al-Fanniyyat Wa-Khasaisuha al-Mawdu<sup>c</sup>diyyat*. Wednesday, 15<sup>th</sup> April, 2020, <http://fuad-it.wikispace.com/alqissat-waanasiruha>.

- Mukhtar, Ahmad, *Al-Lughat wal-Adab*, Al-Qahirat: Aalam al-Kutub, t. 2, 1997.
- Murtad, °Abdul Malik. *Tahlil al-Kitab as-Sardiyy: Mu°alajat Simiyaiyyat Tafkikiyyat Tarkibiyyat Li ar-Riwayat "Ziqaq al-Madaq" Namudhajan*. Al-Jazair: Diwan al-Matbu°at al-Jami°iyyat, d.t.
- Murtad, °Abdul Malik. *Wadi azh-Zhalan: Riwayat °Arabiyyat*. Duna Makani Nnashr, t. 2, 2005.
- Najat, Muhammad Yusuf. *Fann al-Qissat*. Beirut: Dar ath-Thaqafat, t.1, 1979.
- Sahrawiy, Maha Hasan. *Az-Zaman Fi ar-Riwayat al-°Arabiyyat al-Mu°asirat*. Al-Urdun: Al-Muwasasat al-°Arabiyyat Li Ddirasat Wan-Nashr Wat-Tawzi°, t.1, 2004.
- Su°udi, Amal. "Hadathat as-Sard wal-Bina Fi Riwayat "Dhakirat al-Mai" Li al-A°araj Wasini." *Mudhakkirat Muqaddamat Linayli Shahadat al-Majestir*, Al-Masilat: Jam°iat Muhammad Budiyaf, 2009.
- Suwaid, Ali Naibi. *Kayfa Natadhawwaq al-Adab al-°Arabiyy*. Kano-Nigeria: Dar al-Ummat li-Wakalat al-Matbu°at, 2006.
- Zaytuni, Latif. *Mu°jamu Mustalahat Naqd ar-Riwayat*. Beirut: Daru an-Nur li Nnashr, t.1, 2012.